



La Voix de Orms town

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

Orms town
Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages 9 to 14

See Inside

*Profitez pleinement
du printemps !*

IGA

Service de traiteur - Buffet | *Catering service - Buffet*

Gâteaux personnalisés | *Custom cakes*

Commandes téléphoniques & Internet

Telephone & Internet orders

Ormstown



4 rue Bridge, Local A-14, Ormstown, Qc J0S 1K0

T. 450 829-3322 | F. 450 829-3430

www.iga.net



TIRAGE DE CHOCOLAT DE PÂQUES



Salle de réception La Martinoise

Banquets - Anniversaires - Réunions d'affaires

Services de traiteurs

Repas gratuit pour votre anniversaire

Musique live vendredi et samedi



333 Rue Saint-Joseph, Sainte-Martine, QC J0S 1V0

450 427-2333 - 450 427-1137 - 514 919-2308

www.lereggiano.com

G. M. Fournier Inc.



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION,
ÉLECTRICITÉ ET PLOMBERIE • PEINTURE
BUILDING, ELECTRICITY
AND PLUMBING SUPPLIES • PAINT

107-A, Lake, Huntingdon, QC J0S 1H0

T. (450) 264-6072

F. (450) 264-5250 | gmfournier@derytele.com



Les équipements TM Inc



NEW HOLLAND

43, route 202
Huntingdon QC
J0S 1H0



NEW HOLLAND

equiptm@rocler.qc.ca

equipementstm.ca

450 264-7000 | Fax. 450 264-4800

SOMMAIRE | SUMMARY



3

À LA MAIRIE

4

LE MOT DU MAIRE

4

LA MUNICIPALITÉ

5

ENVIRONNEMENT

6

COMMUNAUTAIRE

7

ACTIVITÉS

8

BIBLIOTHÈQUE

8

THE TOWN HALL

10

THE MAYOR'S MESSAGE

10

MUNICIPALITY

11

ENVIRONMENT

12

COMMUNITY

13

ACTIVITIES

14

LIBRARY

14

➡ POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les deux mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués avant le 5e jour du mois précédent. Il suffit de faire parvenir leurs fichiers Word et leurs photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : dir.loisirs@ormstown.ca

POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205

➡ HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.loisirs@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205

lisez-moi
ReadMe



Rédaction et correction

Editing and proofreading :

Division des communications de la
municipalité d'Ormstown
Communications Division of the
Municipality of Ormstown

Dépôt légal | Legal deposit : 2018

Production graphique

Graphic Design :

Editions Média Plus Communication
Téléphone : 514 727 6769
Site : editionsmpc.ca

Impression

Print Production : Multi-Graph

tout sur **Ormstown**
sur votre cellulaire
*All on **Ormstown**
on your cell phone*





Maire : Jacques Lapierre

Conseiller, siège # 1

Kenneth Dolphin

Conseiller, siège # 2

Jacques Guilbault

Conseiller, siège # 3

Stephen Ovens

Conseillère, siège # 4

Michelle Greig

Conseiller, siège # 5

Thomas Vandor

Conseillère, siège # 6

Chantale Larocche

Directeur général

Philip Toone

Directeur des travaux publics

Stéphane Thibault

Directrice des loisirs

Marie Lalonde

Directeur / Chef brigade des pompiers

Stephen Knox

Coordonnateur des mesures d'urgence

Philip Toone

Inspectrices municipales

Laurence Proulx-Hébert

Tonya Welburn

HÔTEL DE VILLE

Téléphone : 450 829-2625

L'hôtel de ville est situé au 5 rue Gale.

Les **heures d'ouverture** sont comme suit (sans aucune interruption de service à l'heure du dîner) :

- Lundi au jeudi : 8h30 à 16h30

- Vendredi : 9h à 13h

RAPPEL : La réception de l'hôtel de ville est ouvert de 12h à 13h

Répertoire des employés

Carole Chabot	poste 200
Marie Bourdon.....	poste 201
Jocelyne Madore.....	poste 203
Laurence Proulx-Hébert	poste 204
Marie Lalonde.....	poste 205
Tonya Welburn.....	poste 206
Sylvie Tremblay.....	poste 207
Philip Toone	poste 209

Veuillez prendre note que nos bureaux seront fermés **le 30 mars et 2 avril (Pâques) et le 21 mai (Fête des Patriotes)**. N'oubliez pas de planifier votre premier versement de taxes dû le 1^{er} avril.

Chers concitoyens,

Au cours des dernières semaines, en collaboration avec le conseil et les employés, nous avons finalisé les priorités sur lesquelles nous devons travailler durant les quatre prochaines années. Celles-ci sont les suivantes :

- 1- Développement résidentiel, commercial et institutionnel
- 2- Développement de l'industrie de la transformation alimentaire, technologique et industriel (léger)
- 3- Service aux citoyens, loisirs et culture
- 4- Gestion financière responsable et professionnelle

Afin de réaliser nos priorités de développement, nous devons entreprendre les actions et mettre en place les stratégies qui suivent :

- Régler le problème d'eau (ouverture du puit numéro 9 et fermeture des puits 1-4-5)
- Réaliser les travaux de la route 201 pour l'eau et les égouts
- Élaborer et implanter une stratégie de transport en commun
- Réviser et mettre jour nos stratégies de communication et de signalisation
- Mettre en place un environnement sécuritaire pour les piétons et les cyclistes
- Procéder à la réfection de notre réseau routier (définir les priorités et implanter notre nouvelle stratégie de financement)

Bien entendu plusieurs autres éléments, déjà identifiés, vont nous permettre de rencontrer notre plan d'action et nous allons vous informer de son évolution de façon constante.

En terminant, dans le cadre de la semaine action bénévoles (du 15 au 21 avril) j'aimerais remercier tous les bénévoles au service des citoyens de la municipalité d'Ormstown tel que les :

- Pompiers
- Responsable et préposés à la bibliothèque
- Bénévoles de groupes communautaires et sociaux
- Toute autre personne qui se dévoue pour assurer une meilleure qualité de vie pour nos citoyens.

Jacques Lapierre | Maire Ormstown

BONNE RETRAITE M. FUREY

Suite à la retraite de Monsieur Gordon Furey du Département des pompiers volontaires d'Ormstown, M. Furey nous partage quelques souvenirs de ses 37 ans de service. Pour le **texte complet**, rendez-vous au www.ormstown.ca.

Le texte original en anglais contenant beaucoup d'expressions, nous avons décidé de le partager avec vous dans sa version originale. Merci Monsieur Furey pour toutes ces années!

My dad was a volunteer fireman when I was a little boy and I was always fascinated with his stories. One story was about a fire in the big white house where the present day town hall sits. He told of standing on a ladder and shooting water in the upstairs window while Walter Harkness was on the opposite side shooting water back. They both got soaked with their rubber coats on, but somehow with the rest of the team, and instructions from Romeo Jim Cartier to "water your flowers boys" the fire went out. There were many other stories of incidents over the years and like other boys I was anxious to join. It wasn't until 1980 that I joined the department and learned the skills of being a firefighter through the careful mentoring of the other more senior men. That was how training was done in those days. The new recruit was given simple and somewhat boring jobs and gradually as you gained experience and confidence, you worked your way through your apprenticeship.



LA MUNICIPALITÉ

COÛT POUR LA VOIX D'ORMSTOWN

Nous désirons vous rappeler que le bulletin est imprimé et distribué pour un coût inférieur à la version précédente. En effet, le coût du graphisme et de l'impression sont payés grâce aux publicités vendues dans le bulletin. Il ne reste que la distribution par la poste à payer!

Merci aux commanditaires pour rendre ceci possible.

NOUVEAU PARTENARIAT, NOUVEAU CONTRÔLE CANIN!

C'est avec fierté que nous annonçons que la Municipalité s'est récemment dotée d'un partenariat avec la SCPA de l'Ouest de l'île concernant le contrôle canin sur notre territoire.

Vous avez perdu ou trouvé un chien?

Contactez nous au ormstown@ormstown.ca ou 450 829-2625 poste 0.



CLINIQUE DE RAGE

Chats et chiens

28 avril 2018, de 9h à 12h

À la Caserne de pompiers

15\$

Offert par l'hôpital vétérinaire Ormstown

VENTES DE GARAGE

Les ventes de garage auront lieu durant la fin de semaine de la Fête des Patriotes, soit les 19, 20 et 21 mai. Vous devez vous inscrire auprès de la municipalité par téléphone au 450-829-2625 avant le 4 mai. C'est gratuit !

La municipalité préparera des cartes routières indiquant chaque endroit où il y aura une vente de garage.

N'oubliez pas qu'il est seulement permis de faire des ventes de garage les 19, 20 et 21 mai et les 7, 8 et 9 septembre 2018.

STATIONNEMENT D'HIVER

L'interdiction de stationner la nuit dans les rues se termine le **15 avril**.

ABRIS TEMPO

Veuillez prendre note que vous devez démonter les structures de vos abris **TEMPO**, au plus tard le **1^{er} mai**.

Pour une première infraction : amende d'au moins 250\$. Les amendes augmentent pour les infractions suivantes.

NIDS DE POULE, CHAUSSÉE ENDOMMAGÉE, BRIS D'ÉQUIPEMENT, ETC.

Si vous remarquez un problème avec la chaussée ou les panneaux de circulation, veuillez communiquer avec l'hôtel de ville au **450 829-2625**. Votre collaboration nous aidera à réparer plus rapidement les dommages de nos routes et équipements.

PERMIS DE FEU

À compter du 15 avril, et jusqu'au 15 novembre, vous devez demander un permis de brûlage à l'hôtel de ville. Il est **gratuit**.

Qui appeler en cas d'urgence ?

Si vous constatez un problème avec l'aqueduc ou l'égout qui mérite une intervention immédiate, **contactez l'hôtel de ville au 450 829-2625** ou notre ligne d'urgence (à l'extérieur des heures ouvrables) au 450 322-1266.



OFFRE D'EMPLOIS ÉTUDIANTS ÉTÉ 2018

COORDONNATEUR CAMP DE JOUR

- être âgé d'au moins 18 ans;
- assumer les responsabilités de coordination et de supervision des différents groupes d'activités;
- gérer les paiements;
- remettre un compte-rendu des activités et du personnel.

ANIMATEURS CAMP DE JOUR

(temps plein et temps partiel)

- être âgé d'au moins 16 ans;
- détenir un certificat de «RCR» et/ou premiers soins (un atout).

ACCOMPAGNATEUR POUR ENFANT À BESOINS PARTICULIERS

- doit être âgé d'au moins 16 ans;
- avoir de l'expérience avec les enfants à besoins particuliers (un atout).

Pour tous ces postes, les candidats doivent être dynamiques, responsables, bilingues et aimer travailler avec les enfants. Le salaire varie selon le poste, les qualifications et l'ancienneté.

Pour postuler, apportez votre CV et une copie de vos qualifications ou remplissez le formulaire «Demande d'emploi» à l'hôtel de Ville d'Ormstown, 5, rue Gale.

Date limite : Vendredi le 6 avril 2018, 13h

(Seules les demandes retenues seront convoquées à une entrevue)





URGENCE ENVIRONNEMENTALE

Si vous constatez toute situation subite qui menace, affecte ou est sur le point de détériorer la qualité de l'eau, de l'air, du sol, de la faune, des habitats fauniques ou de l'environnement et qui nécessite une intervention immédiate, vous pouvez contacter le service **Urgence-Environnement en tout temps, 24 heures par jour, 7 jours par semaine au numéro suivant : 1 866 694-5454.**

GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES

VOICI LES DATES À RETENIR :

1^{er} mai : Collecte résidus verts (Porte à porte)

14 avril : Écocentre (9, rue Saint-Paul)

24 avril : Collecte des gros morceaux (Porte à porte)

26 mai : Collecte de Résidus Domestiques Dangereux (RDD) à l'écocentre



L'EAU, UNE RESSOURCE À PRÉSERVER

Le printemps est à nos portes, pourquoi ne pas balayer votre entrée au lieu de la laver avec de l'eau potable.

N'oubliez pas, le remplissage des piscines est seulement permis entre 20h et 6h le matin.

Vous pouvez aussi consulter le règlement de l'eau potable sur notre site internet www.ormstown.ca dans la section Services municipaux : Travaux publics : Règlements.

POUR DES COURS D'EAU EN SANTÉ RAPPEL AUX CITOYENS

La SCABRIC tient à profiter du printemps pour rappeler à tous les citoyens de s'assurer de ne pas jeter, intentionnellement ou non, des ordures, du foin, du gazon ou tout autre déchet dans la rivière.

La qualité de l'eau et la conservation des habitats fauniques sont des enjeux importants. Il est donc important de s'assurer :

- D'éviter de rejeter le gazon vers le cours d'eau lors de l'entretien de la pelouse. Cela réduit l'oxygène disponible dans l'eau.
- D'éviter les apports d'engrais et de pesticides sur la végétation entourant les cours d'eau.
- D'éviter de laisser quoi que ce soit près des cours d'eau afin que les objets entreposés ne soient pas emportés lors des crues.

En conclusion, il faut garder en tête que chaque action prise sur le territoire d'un bassin versant a un impact direct sur la qualité de l'eau de ce cours d'eau.

Des questions ? Communiquez avec la SCABRIC au 450 427-0911 ou www.scabric.ca



SUBVENTION D'ACHAT 2018 POUR L'ACHAT DE COUCHES DE COTON POUR BÉBÉS

Pour profiter de la subvention, vous devez contacter la MRC du Haut-Saint-Laurent pour valider votre admissibilité et présenter quelques documents obligatoires. Vous devez acheter un minimum de 20 couches. L'aide financière est de 50\$ pour un achat de moins de 250\$. Un achat de 250\$ et plus se méritera un remboursement de 100\$.

**Info : Émilie Escafit 450 264-5411 poste 225 | emilie.escafit@mrchsl.com
www.mrchsl.com
<http://mrchsl.com/publications/categorie/environnement>**





UNE AFFAIRE DE FAMILLE

Une multitude d'activités pour toute la famille !

- Ateliers de stimulation du langage
- Ateliers d'habiletés parentales
- Trombone-café (café causerie)
- Aide aux devoirs (écoles francophones école anglophones) : du lundi au vendredi de 14h45 à 15h45
- Halte garderie, du lundi au vendredi de 8h30 à 15h30 (Ormstown, St-Anicet, Howick)

ÉVÉNEMENTS À NE PAS MANQUER

- Samedi 21 avril 2018 à 19h : Spectacle 1-2-3 Action à CVR
- Lundi 11 juin 2018 à 18h : Assemblée générale annuelle

Nous sommes toujours à la recherche de parents-bénévoles !!

Pour plus de détails, consultez notre page Facebook ou téléphonez au 450 829-3782.

BAZAR 2018

En prévision du bazar de l'église St-Malachie, en août prochain, vous pouvez **déposer vos articles EN BON ÉTAT ET PROPRE à compter du 15 mai seulement.**

**Pour information : 450 829-2211
ou paroissestviateur@bellnet.ca**

Nous avons **GRANDEMENT** besoin de bénévoles, contactez-nous.



CLUB LIONS

Le Club Lions désire remercier tous les gens qui se sont déplacés pour leur brunch annuel. Ce sont près de 220 personnes qui ont apprécié le repas. Merci aux nombreux bénévoles, sans qui cette activité serait impossible.

Merci aux nombreux commanditaires, c'est grâce aux gens d'affaire comme vous que l'on peut continuer à aider notre communauté.

À l'année prochaine

RÉUNION ANNUELLE

Vous désirez savoir qui sont, que font les **Dames Auxiliaires** et à quoi sert l'argent amassé? Nous répondrons à toutes vos questions lors de notre assemblée annuelle.

Quand : le jeudi 26 avril 2018 à 20h

Où : Centre de jour, 65 Hector



COLLECTES DE BOUTEILLES DES GUIDES



Samedi 21 avril de 9 à 13h

Les guides feront du porte-à-porte ou vous pouvez déposer vos bouteilles au garage en face du Dépanneur Multi Dep (rue Church).

Des collectes à la maison peuvent être organisées en appelant Renee Sabetta au 450 829-3685



ADDs

Huntingdon

Association pour la défense des droits sociaux

CLINIQUE D'IMPÔT POPULAIRE

**Pour prendre rendez-vous téléphonez au 450 264-6888
Rendez-vous jusqu'au 19 avril 2018**

Pour bénéficier du service de la clinique d'impôt, vous devez être membre de l'ADDs. Si vous n'avez pas déjà obtenu votre carte de membre de 2018, vous devez l'obtenir le jour de votre rendez-vous au coût de 5\$ par personne

La clinique d'impôt populaire est un service destiné aux personnes à faible revenu qui correspondent à ces critères :

- Une personne seule: Revenu annuel de moins de 25 000\$*
- Un couple: Revenu annuel total de moins de 30 000\$*
- Un adulte avec un enfant: Revenu annuel de moins de 30 000\$*

**Ajoutez 2 000\$ au revenu pour chaque personne à charge supplémentaire*

L'ADDs ne peut offrir le service à une personne ou un conjoint décédé dans l'année d'imposition, un travailleur autonome, une personne en faillite au cours de l'année d'imposition ou une personne ayant plus de 1000\$ en revenu d'intérêt au cours de l'année d'imposition.



INSCRIPTIONS CAMP DE JOUR

Les inscriptions auront lieu le **10 mai** à l'hôtel de ville. Vous recevrez à l'école tous les renseignements relatifs au camp de jour et aux activités d'été.

EXPO ORMSTOWN

104^e édition | 7, 8, 9, 10 juin 2018

SPÉCIAL DU 1^{ER} AU 15 MAI

Prix d'entrée seulement

UNE PASSE POUR LES 4 JOURS

- ADULTE : 20 \$
- ENFANT 6-12 : 5 \$
- ÉTUDIANT 13-17 : 10 \$

SPÉCIAL DU 16 AU 31 MAI

Prix d'entrée seulement

UNE PASSE POUR LES 4 JOURS

- ADULTE : 25 \$
- ENFANT 6-12 : 10 \$
- ÉTUDIANT 13-17 : 15 \$

Non disponible pour l'achat après le 1 juin.

Disponible au Bureau ou sur www.expoormstown.com

1 rue McBain, Ormstown, Qc

Lundi - Vendredi 8:30 à 17h

Tel. 1 866 851-3976

Il y aura 3 journées de bracelets pour les manèges : le vendredi, samedi et dimanche

MARCHÉ D'HIVER

8 avril, 2018, de 10h à 16h

Centre récréatif d'Ormstown : 87, rue Roy, Ormstown

LOTO CANARDS - CLUB LIONS

La vente des canards débutera sous peu pour l'activité qui aura lieu le **16 juin**. Les fonds ramassés seront remis à différents organismes locaux. Plusieurs activités au Parc Lindsay-Cullen : jeux gonflables, grillades, hot dog, etc.

CLUB 4-H

7 avril à 19h30.

Compétition de danse carrée au Centre récréatif

Coût : 6\$/adulte et 3\$/enfant (9 ans et moins).

Goûter et danse pour tous après la compétition.

Info: 450 829-3249

La bibliothèque municipale d'Ormstown est située au 85, rue Roy.

- Mardi : 13h à 15h & 17h à 20h
- Mercredi : 12h à 15h
- Jeudi : 13h à 15h & 17h à 20h
- Samedi : 10h à 12h00

CONCOURS

Du 3 mars au 21 avril 2018



Le concours IMAGIMOTS mettra à l'épreuve votre esprit d'observation et de déduction en associant chaque image à un mot ou une expression en lien avec la lecture et les bibliothèques.

Les participants devront compléter le formulaire accessible sur le portail du Réseau BIBLIO de la Montérégie. Le concours est ouvert à toute la population.

Pour participer au concours, il faut être abonné à une bibliothèque affiliée au Réseau BIBLIO de la Montérégie.

Vous n'êtes pas abonné? Présentez-vous à votre bibliothèque durant les heures d'ouverture pour obtenir votre carte de membre.

PRIX RÉGIONAUX

Cinq prix seront offerts par le Réseau BIBLIO :

1^{er} prix : Caméra Powershot SC730 HS - valeur 500 \$

2^e prix : Liseuse Kobo Aura H2O Hydrofuge 8 Go - valeur 200 \$

3^e prix : Fitbit Charge 2 bracelet d'activité avec fréquence cardiaque - valeur 150 \$

4^e prix : Carte-cadeau d'une librairie agréée - valeur de 100 \$

5^e prix : Coussin de lecture Bookseat - valeur de 50 \$



Le 19 mai de 10h à 16h

85 rue Roy

Venez en grand nombre

LE SAVIEZ-VOUS?

Nous n'avons pas le livre que vous cherchez? Demandez-le. Notre service de prêt entre bibliothèques (PEB) met à la disposition des abonnés la collection complète du Réseau Biblio de la Montérégie, ainsi que celles des collections locales. Vous pouvez, par l'intermédiaire de votre bibliothèque, emprunter par PEB un document disponible dans n'importe laquelle des bibliothèques membres du réseau et dans près de 1 000 autres bibliothèques publiques au Québec. Alors n'hésitez plus, faites une demande de PEB.



Ormstown *Voice*

MUNICIPAL NEWSLETTER



THE TOWN HALL

Mayor : Jacques Lapierre

Councillor, seat # 1

Kenneth Dolphin

Councillor, seat # 2

Jacques Guilbault

Councillor, seat # 3

Stephen Ovans

Councillor, seat # 4

Michelle Greig

Councillor, seat # 5

Thomas Vandor

Councillor, seat # 6

Chantale Larocque

General Manager

Philip Toone

Public Works

Stéphane Thibault

Park & Rec Director

Marie Lalonde

Director/Chief – Fire Department

Stephen Knox

Emergency Measures Coordinator

Philip Toone

Municipal Inspectors

Laurence Proulx-Hébert

Tonya Welburn

TOWN HALL

Telephone : 450 829-2625

The town hall is located
at 5 Gale Street.

Business hours are as follows (no
interruption of service during lunch hour):

Monday to Thursday:

8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

REMINDER: Town hall reception
desk is open from 12:00 to 1:00 p.m.

Phone directory

Carole Chabot	ext. 200
Marie Bourdon	ext. 201
Jocelyne Madore	ext. 203
Laurence Proulx-Hébert	ext. 204
Marie Lalonde	ext. 205
Tonya Welburn	ext. 206
Sylvie Tremblay	ext. 207
Philip Toone	ext. 209

Please note our office will be closed:

**March 30th & April 2nd (Easter), May
21st, 2018 (Victoria Day)**

**Do not forget to plan your first tax
payment due on April 1st.**

THE MAYOR'S MESSAGE

Dear residents,

Over the last few weeks, along with the town council and staff, we have established the priorities upon which we shall focus over the next four years. These include:

- 1 - Residential, commercial, and institutional development;
- 2 - Food processing, technology and light industrial development;
- 3 - Citizen services, recreation and culture;
- 4 - Responsible and professional financial management.

To realize our development priorities, we must undertake the following planning actions and strategies:

- Resolve the water issue (open water well 9, and close wells 1, 4 and 5);
- Complete the waterworks and sewer along Highway 201 South;
- Mount and execute a public transit strategy;
- Revise and update our communication and signage strategy;
- Create a secure environment for pedestrians and cyclists;
- Proceed with road surface improvements
(define priorities and execute a new financing strategy).

A number of further elements, previously identified, will allow us to respect our action plan, and we shall keep you abreast of their developments as they transpire.

In conclusion, as part of volunteer action week (April 15 to 21), I would like to thank all volunteers who offer their services to the citizens of Ormstown, notably:

- Firefighters
- Library workers and directors
- Community and social group volunteers
- And all other persons that devote of their time to improve the quality of life for our citizens

Jacques Lapierre | Mayor of Ormstown

HAPPY RETIREMENT MR. FUREY

Gordon Furey recently retired from the Ormstown volunteer fire department. The mayor and town council wish to thank him for his many, many years of service, and wish him well in his future ventures!

Gordon has blessed us with a few stories covering his years of service, and excerpt which can be found here. **For the full text**, please visit our web site www.ormstown.ca

My dad was a volunteer fireman when I was a little boy and I was always fascinated with his stories. One story was about a fire in the big white house where the present day town hall sits. He told of standing on a ladder and shooting water in the upstairs window while Walter Harkness was on the opposite side shooting water back. They both got soaked with their rubber coats on, but somehow with the rest of the team, and instructions from Romeo Jim Cartier to "water your flowers boys" the fire went out. There were many other stories of incidents over the years and like other boys I was anxious to join. It wasn't until 1980 that I joined the department and learned the skills of being a firefighter through the careful mentoring of the other more senior men. That was how training was done in those days. The new recruit was given simple and somewhat boring jobs and gradually as you gained experience and confidence, you worked your way through your apprenticeship.



COST FOR THE ORMSTOWN VOICE

We want to remind you that this newsletter is printed and distributed at a lower cost than the previous version. Indeed, the cost of graphics and printing are paid through the advertisements sold in the newsletter. All that remains is the distribution by post to pay!

Thanks to all sponsors for their help in making this happen.

NEW PARTNERSHIP, NEW DOG CONTROL!

It is with pride that we announce that the Municipality has entered into a partnership with the SCPA West Island concerning dog control on our territory.

Lost or found a dog?

Contact us at ormstown@ormstown.ca or 450 829-2625 extension 0.

RABIES CLINIC

Cats and dogs

April 28th 2018, 9:00 am to noon

At the Fire Station

\$15

Offered by hôpital vétérinaire Ormstown



GARAGE SALES

Garage sales will be held again this year on Victoria weekend, May 19th, 20th and 21st. You must register at the town hall or by phone at 450-829-2625 before May 4th. It is free!

The Municipality will prepare road maps, indicating where all the garage sales will be located.

Remember that garage sales are only allowed on May 19th, 20th and 21st and September 7th, 8th & 9th, 2018.

WINTER PARKING

Please note the restricted parking hours will be lifted as of **April 15th**.

TEMPO SHELTERS

Please note that all **TEMPO** shelters must be dismantled by **May 1st**.

First offence will be subject to a fine of at least \$250. Subsequent offences will be subject to higher fines

POTHoles, CRACKED PAVEMENT, BROKEN EQUIPMENT, ETC.

If you notice a problem with pavement or road signs, please contact the Town Hall at **450 829-2625**. Your collaboration will enable us to repair roads and equipment faster.

FIRE PERMITS

As of April 15th and until November 15th, you will need a fire permit which is available **free of charge** at the Town Hall.

Who to call, in case of emergency?

If you have a problem with the aqueduct or sewer networks, which requires immediate assistance; **call the town hall at 450 829-2625** or our emergency number (outside of business hours) at 450 322-1266.



JOB OFFER STUDENT EMPLOYMENT SUMMER 2018

DAY CAMP COORDINATOR

- be at least 18 years old
- responsible for the coordination and supervision of all the different group activities
- manage expenses and revenues
- produce a report, at the end of the project, on the activities and the staff.

ANIMATORS FOR DAY CAMP

(Full time and part time)

- be at least 16 years old
- hold a CPR and/or First Aid certificate (would be an asset)

SPECIAL NEEDS MONITOR

- be at least 16 years old
- experienced in caring for special needs children (an asset)

Candidates, for all positions, must be dynamic, responsible, bilingual and enjoy working with children.

Salary is based upon position, qualifications and experience.

Please bring your C.V. and a copy of your qualifications or complete a job application at the Ormstown Town Hall, 5 Gale St.

Deadline: Friday, April 6th 2018, 1:00pm

(Only the candidates selected for an interview will be contacted)



ENVIRONMENT



12

ENVIRONMENTAL EMERGENCIES

If you see any sudden situation arise that threatens, affects or is on the verge of damaging the quality of air, water, soil, fauna, flora habitat or the environment we live in and requires immediate intervention, contact the **Environmental Emergency Service at any time, 24 hours a day, 7 days a week at the following number: 1 866 694-5454.**

RESIDENTIAL WASTE MANAGEMENT

HERE ARE THE NOTABLE DATES:

May 1st: Collection of Green waste (Door-to-door)

April 14th: Ecocentre (9 St. Paul St.)

April 24th: Collection of large items (Door-to-door)

May 26th: Hazardous Household Waste collection at the Ecocentre



WATER, A RESOURCE TO PRESERVE

Spring is upon us, why not sweep your entrance instead of washing it with drinking water. Remember, the filling of pools is only allowed between 8pm and 6am in the morning.

You can also consult the drinking water regulation on our website www.ormstown.ca in the Municipal Services: Public Works: Regulations section.

FOR HEALTHY WATER COURSES REMINDER TO CITIZENS

SCABRIC would like to take this opportunity to remind all citizens to make sure not to throw garbage, hay, grass or any other waste into the river, intentionally or not.

Water quality and the conservation of wildlife habitats are important issues. It is therefore important to make sure:

- Avoid dumping turf into the watercourse when maintaining the lawn. This reduces the available oxygen in the water.
- Avoid fertilizer and pesticide inputs on the vegetation surrounding streams.
- Avoid leaving anything near watercourses so that stored objects are not washed away during floods.

In conclusion, it must be kept in mind that each action taken on the territory of a watershed has a direct impact on the water quality of this watercourse.

Any questions? Contact the SCABRIC at 450-427-0911 or www.scabric.ca



2018 PURCHASE SUBSIDY FOR THE PURCHASE OF BABY COTTON DIAPERS

To take advantage of the grant, you must contact the MRC du Haut-Saint-Laurent to validate your eligibility and submit some mandatory documents. You must buy a minimum of 20 layers. Financial assistance is \$ 50 for a purchase of less than \$ 250. A purchase of \$ 250 or more will earn a refund of \$ 100.

**Info: Émilie Escafit 450-264-5411 ext. 225 | emilie.escafit@mrchsl.com
www.mrchsl.com
<http://mrchsl.com/publications/categorie/environnement>**





UNE AFFAIRE DE FAMILLE

A multitude of activities for the whole family!

- Language stimulation workshops
- Parenting Skills Workshops
- Trombone-coffee (coffee chat)
- Homework help (French & English schools):
Monday to Friday from 14:45 to 15:45
- Daycare center, Monday to Friday from 8:30 to 15:30
(Ormstown, St-Anicet, Howick)

EVENTS NOT TO BE MISSED

- Saturday, April 21, 2018 at 7 pm: Performance 1-2-3 Action at CVR
- Monday, June 11, 2018 at 6 pm: Annual General Meeting

We are always looking for parents-volunteers !!

For more details, visit our Facebook page or call 450 829-3782.

BAZAAR 2018

In anticipation of the St-Malachie church bazaar next August, you can **deposit your donations which must be CLEAN AND IN GOOD CONDITION as of May 15th only.**

**Pour information : 450-829-2211
ou paroissestviateur@bellnet.ca**

We are also looking for volunteers; if you have time to spare, contact us.



LIONS CLUB

The Lions Club would like to thank everyone who came out to their annual brunch. Almost 220 people enjoyed the meal. Thank you to the many volunteers, without whom this event would be impossible.

Thank you to our many sponsors, it is thanks to businesses like yours that we are able to continue helping our community.

Until next year!

ANNUAL MEETING

Would you like to meet the members of the **Women's Auxiliary** and learn more about their plans for the money that was raised. All these questions will be answered at their Annual Meeting.

When: Thursday April 26th, 2018 at 8:00 pm

Where: 65 Hector Street

GUIDES BOTTLE DRIVE



**Saturday, April 21st
from 9:00am to 1:00pm**

The girls will be going door-to-door or you can drop off at the garage across from Multi Dep (Church Street).

Pick up can be arranged in advance by calling Renee Sabetta at 450 829-3685.



ADDs

Huntingdon

Association pour la défense
des droits sociaux

INCOME TAX CLINIC

To book an appointment call: 450 264-6888

Appointments taken from February 26th to April 19th 2018

To have access to the income tax clinic service, you have to be an ADDS member. If you have not obtained your 2018 membership card yet, you may obtain it on the day of your appointment at the cost of 5\$ per person filing.

The income tax clinic is a service offered for people who have low incomes, and have the following criteria:

A single person: Annual income less than 25,000\$*

A couple: Total annual income less than 30,000\$*

An adult a child: Annual income less than 30,000\$*

**Add 2,000\$ to the total income for each dependent*

L'ADDs cannot do an income tax declaration for: a deceased person or a deceased spouse during the tax year, a self-employed person, a person who has filed bankruptcy during the tax year, a person who received 1,000\$ or more income from interest rates during the tax year.



ACTIVITIES...

LIBRARY



14



REGISTRATION FOR DAY CAMP

Registration will take place on **May 10** at the Town Hall. All information concerning day camp and summer activities will arrive through schools.

EXPO ORMSTOWN

104th Edition | June 7, 8, 9, 10, 2018

SPECIAL MAY 1 - MAY 15

For admission only

4 DAY PASS

- ADULT: \$20.00
- CHILDREN 6-12: \$5.00
- STUDENT 13-17: \$10.00

MAY 16 - 31 MAI

For admission only

4 DAY PASS

- ADULT: \$25.00
- CHILDREN 6-12: \$10.00
- STUDENT 13-17: \$15.00

Passes not available to purchase after June 1st.

Available at the office or sold online at

www.expoormstown.com

1 McBain St., Ormstown, Qc

Monday to Friday 8:30 to 5:00

Tel. 1 866 851-3976

**This year there will be three bracelet days :
Friday, Saturday and Sunday for the rides**

WINTER MARKET

April 8th, 2018, from 10 am to 4 pm

Ormstown Recreation Centre : 87, Roy St., Ormstown

ANNUAL DUCK RACE

Duck sales for the **June, 16th, 2018** activity will begin shortly. Funds raised will be disbursed to various local organizations. There will be many activities at Lindsay-Cullen Park: bouncy rides, grillades, hot dogs, etc.

4-H CLUB

April 7th, 7:30 pm.

4-H Square Dance Competition at Recreation Centre

Admission: 6\$ per adult / 3\$ kids 9 years and under.

Light lunch and dancing for all afterwards. Neil MacKay band.

Info: 450 829-3249

The Ormstown Municipal Library is located at 85 Roy Street.

- Tuesday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Wednesday: Noon to 3:00 pm
- Thursday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Saturday: 10:00 am to noon

CONCOURS

From March 3 to April 21, 2018



The **IMAGIMOTS** contest will test your spirit of observation and deduction by associating each image with a word or expression related to reading and libraries.

Participants will complete the form accessible on the BIBLIO Network of Montérégie's portal. The contest is open to the entire population.

To enter the contest, you must subscribe to a library affiliated to the BIBLIO Network of Montérégie.

Not a subscriber? Visit your library during business hours to get your membership card.

REGIONAL AWARDS

Five prizes will be offered by the BIBLIO Network:

1st prize: Powershot SC730 HS Camera - value \$ 500

2nd prize: Readers Kobo Aura H2O Water Repellent 8 GB value \$ 200

3rd prize: Fitbit Charge 2 activity bracelet with heart rate value \$ 150

4th prize: Approved Bookstore Gift Card - \$ 100 Value

5th prize: Reading Cushion Bookseat - \$ 50 value



May 19th from 10am to 4pm

85 rue Roy

Come in large numbers

DID YOU KNOW?

We do not have the book you are looking for? Ask for it. Our interlibrary loan service (PEB) provides subscribers with the complete collection of the Biblio Network of Montérégie, as well as those of local collections. You can, through your library, borrow from PEB a document available in any of the library members of the network and in nearly 1,000 other public libraries in Quebec.

So do not hesitate, apply for PEB.

Les équipements Albert Billette Inc.

— VENTE • SERVICE • PIÈCES —



Cub Cadet

STIHL

— RABAIS SUR PRÉSENTATION DE CETTE PUBLICITÉ —

1919 Rang 3, Howick, QC J0S 1G0

450 825-2286 | Fax: 450 825-0009 | equipementbillette@gmail.com



Dre Ningxia Zhao • Dr Ramin Mirmooji • Dr Benoît Ménard • Dre Barbara Marczuk

Services offerts : Dentisterie familiale, chirurgie (dents de sagesse), implant, orthodontie, traitement de canal, prothèse (complète et partielle), couronne, pont et +.

Services offered : Family dentistry, surgery (wisdom teeth), implant, orthodontic, root canal treatment, denture (complete and partial), crown, bridge + more.

31 Rue York, Huntingdon, QC J0S 1H0

450 264-3811 • 1 877 475-3811 • canamedental@hotmail.com

S.D. Voitures d'occasion

Garage S.D. Inc.

1474 Route 201, Ormstown, QC J0S 1K0

Sylvain Dandurand

Tél (450) 829-4227 • Téléc (450) 829-2528

Courriel : garsd@oricom.ca



5008, Route 132, Saint-Anicet, QC J0S 1M0

450 264-5218 | 450 370-2853 | 450 288-5218 | 450 601-5219

Arrosage
Épandage fumier liquide,
solide et en tous genres
(Tank Aluminium)
Épandage de chaux
Pressage de foin
en balles carrées.

UNIPRIX
Geneviève Dion et
Phanthavy Douang-Boulom inc.
Pharmaciens
LIVRAISON GRATUITE À ORMSTOWN
DÉCOUVREZ NOS NOUVEAUX
SOINS DE BEAUTÉ EN SUCCURSALE
T 450 264-5347 F 450 264-3174
72, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc J0S 1H0

SAUTEZ DANS L'ÉTÉ AVEC

PISCINES RENÉ PITRE

Mettez de l'amour dans votre cour

VEZ-NOUS VOIR!!
www.piscinesrenepitre.com | 450.692.7363

Piscines hors terre, creusée, spas, meubles et abris

278, boul. Saint-Jean-Baptiste, Châteauguay
Lundi au mercredi 9 h à 18 h | Jeudi et vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h | Dimanche 10 h à 17 h



Clinique Vétérinaire
Dr. William S. Johnston

Tél.: 450 829-2287 | 450 829-3206

Fax.: 450 829-4143

Urgence/Emergency : 450 374-7387
3062, route 138, Ormstown, QC J0S 1K0

PENSION

BOARDING

**Choisir Desjardins,
c'est contribuer à changer
les choses.**

**Assemblée
générale
annuelle 2018**

Date : Mercredi 25 avril 2018
Heure : 19 h
Lieu : CVR
1597, Rte 138A
Ormstown (Québec) J0S 1K0



Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent

Bienvenue à tous nos membres!

NOUS SOMMES OUVERTS ! WE ARE OPEN

ZR

ZONE RÉGATE

VITRES & ACCESSOIRES

**PARE-BRISE | DÉMARREUR À DISTANCE
ANTIROUILLE | CENTRE D'ESTHÉTIQUE | PIÈCES ET ACCESSOIRES
VENTE MOTO ET VÉHICULE TOUT TERRAIN (NEUF & USAGÉ)**



**REGATE
HUNTINGDON**

Kia Régate Huntingdon
Nous croyons en votre région !

*Régate Kia Huntingdon
We believe in your region!*



450 322-3333



450 322-2222

**Traitement Aquapel
gratuit**

avec tout achat
de plus de 100\$*

et présentation de ce coupon

Valable jusqu'au 30 décembre 2018 *certaines conditions s'appliquent

PREMIER RANG DANS LA QUALITÉ INITIALE



CADENZA

FORTE

SOUL

NIRO

SORENTO

100 RIDGE (route 202), HUNTINGDON, Québec J0S 1H0 | reception@grouperegat.com